

أيزو/ اللجنة الدولية الكهروتقنية
١٧٠٣٠

المواصفة القياسية الدولية

الترجمة الرسمية
Official translation
Traditionofficials

الإصدار الأول
٢٠٠٣-١٠-٠١

تقييم المطابقة – متطلبات عامة لعلامات المطابقة بواسطة طرف ثالث

Conformity assessment — General requirements for for third-party marks of conformity(E)

iTeh STANDARD PREVIEW

Évaluation de la conformité — Exigences générales pour les marques de conformité par tierce partie(F)

[ISO/IEC 17030:2003](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/728f8152-cdc7-44d1-889d-d2c2c6d4e220/iso-iec-17030-2003)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/728f8152-cdc7-44d1-889d-d2c2c6d4e220/iso-iec-17030-2003>

طبعت في الأمانة المركزية ISO في جنيف، سويسرا كترجمة عربية رسمية بالإنابة عن ١٠ هيئات أعضاء في ISO التي اعتمدت دقة الترجمة (انظر القائمة في صفحة ii).

الرقم المرجعي
ISO/IEC 17030:2003 (A)
الترجمة الرسمية

©ISO 2003



إخلاء مسؤولية (تنويه)

قد يحتوي هذا الملف (PDF) على خطوط مُدمجة، وبموجب سياسة الترخيص لـ Adobe فإنه يمكن طباعة هذا الملف أو الاطلاع عليه، على ألا يتم تعديله ما لم تكن الخطوط المُدمجة فيه مُرخصة ومُحمّلة في الحاسوب الذي يتم فيه التعديل. وتحمل الأطراف - عند تنزيل هذا الملف - مسؤولية عدم الإخلال بسياسة الترخيص لـ Adobe، فحينئذٍ السكترارية العامة للأيزو ولا تتحمل أي مسؤولية قانونية حيال هذا المجال.

تعد الـ Adobe علامة تجارية مسجلة للشركة المتحدة لنظم الـ Adobe.

يمكن الحصول على جميع التفاصيل الخاصة بالبرامج المستخدمة في إنشاء هذا الملف من المعلومات العامة المتعلقة بملف (PDF)، ولأجل الطباعة فقد حُسنت المتغيرات الداخلة في إنشاء (PDF)، حيث رُوعي أن يكون استخدام هذا الملف ملائماً لأعضاء المنظمة الدولية للتقييس، وفي حالة حدوث أي مشكلة تتعلق بهذا الملف، يُرجى إبلاغ السكترارية العامة على العنوان المسجل أدناه.

جهات التقييس العربية التي اعتمدت المواصفة

- مؤسسة المواصفات والمقاييس الأردنية
- هيئة الإمارات للمواصفات والمقاييس
- المعهد الجزائري للتقييس
- الهيئة السعودية للمواصفات والمقاييس
- الجهاز المركزي للتقييس والسيطرة النوعية
- الهيئة العامة للصناعة
- الهيئة السودانية للمواصفات والمقاييس
- الهيئة اليمنية للمواصفات والمقاييس وضبط الجودة
- المعهد الوطني للمواصفات والملكية الصناعية
- هيئة المواصفات والمقاييس العربية السورية
- المركز الوطني للمواصفات والمعايير القياسية
- الهيئة المصرية العامة للمواصفات والجودة



وثيقة حماية حقوق الطبع والنشر

أيزو ٢٠٠٣ ©

جميع الحقوق محفوظة. وما لك يرد خلاف ذلك، لا يجوز إعادة إنتاج أي جزء من هذا الإصدار أو استخدامه بأي شكل أو بأي وسيلة إلكترونية أو ميكانيكية بما في ذلك النسخ والأفلام الدقيقة دون إذن خطي إما من المنظمة الدولية للتقييس على العنوان أدناه أو أحد الهيئات الأعضاء في المنظمة الدولية للتقييس في دولة الجهة الطالبة.

مكتب حقوق ملكية المنظمة الدولية للتقييس

الرمز البريدي: ٥٦ - Ch-1211 - جنيف ٢٠

هاتف: ٠٠٤١٢٢٧٤٩٠١١١

فاكس: ٠٠٤١٢٢٧٤٩٠٩٤٧

بريد إلكتروني: copyright@iso.org

الموقع الإلكتروني: www.iso.org

تم نشر النسخة العربية في ٢٠١٧

تم النشر في سويسرا

تمهيد

الأيزو (المنظمة الدولية للتقييس) هي اتحاد عالمي لجهات التقييس الوطنية (الجهات الأعضاء في الأيزو)، وغالبا ما يتم إعداد المواصفات الدولية من خلال اللجان الفنية للأيزو، وإذا كانت الجهة العضو لها اهتمام بموضوع قد شكّلت له لجنة فنية، فإن لهذا العضو الحق في أن يكون له ممثل في تلك اللجنة. ويشارك في العمل كذلك المنظمات الدولية الحكومية منها وغير الحكومية، التي لها تواصل مع الأيزو. وتتعاون الأيزو تعاوناً وثيقاً مع اللجنة الدولية الكهروتقنية (آي إي سي) في جميع الأمور التي تهم التقييس في المجال الكهرو تقني، تتحمل لجنة تقييم المطابقة التابعة لمنظمة الأيزو [CASCO] المسؤولية عن إعداد المواصفات القياسية والأدلة الدولية

وتصاغ المواصفات الدولية وفقاً للوائح الواردة في توجيهات الأيزو/آي إي سي - الجزء الثاني. المهمة الرئيسية للجان الفنية هو إعداد المواصفات الدولية. ويتم توزيع مشاريع المواصفات الدولية على الهيئات الوطنية للتصويت. ويتطلب إصدار هذه المشاريع كمواصفات دولية موافقة ٧٥% على الأقل من الهيئات الوطنية التي يحق لها التصويت.

ونود لفت الانتباه إلى احتمالية أن تكون بعض عناصر هذه الوثيقة خاضعة لحقوق براءة الاختراع. ولن تتحمل المنظمة الدولية للتقييس (ISO) مسؤولية تحديد أيّ من هذه الحقوق أو جميعها.

وقد تم إعداد مواصفة الأيزو/ اللجنة الدولية الكهرو تقنية ١٧٠٣٠ بمعرفة لجنة تقييم المطابقة (CASCO)

[ISO/IEC 17030:2003](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/728f8152-cdc7-44d1-889d-d2c2c6d4e220/iso-iec-17030-2003)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/728f8152-cdc7-44d1-889d-d2c2c6d4e220/iso-iec-17030-2003>

مقدمة

تأخذ علامات المطابقة العديد من الأشكال والاستخدامات المختلفة. حيث يمكن أن تنقل معلومات مفيدة عن المنتج أو الإشارة إلى خصائص معينة في المنتج، مثل سلامته أو جودته أو أدائه أو موثوقيته أو تأثيره على البيئة. وهي توجد على المنتجات والشهادات والمنشورات التي تشير إلى الامتثال لمتطلبات محددة لمنتج أو لنظام إدارة أو لخدمة أو لعملية أو لشخص أو لمنظمة. ويعتبر الأمر الأكثر أهمية لجميع علامات المطابقة هو كسب ثقة السوق بما في ذلك ثقة المستهلكين في المنتجات وغير ذلك من أغراض تقييم المطابقة التي طبقت عليها تلك العلامات. إن الغرض الأساسي لهذه المواصفة القياسية الدولية هو تمكين منهج موحد لاستخدام علامات المطابقة بواسطة طرف ثالث، وملء الفجوات ذات الصلة الموجودة في مواصفات وأدلة المنظمة الدولية للتقييس (ISO) واللجنة الدولية للكهربوتقنية (IEC) و ISO/IEC، لمعالجة المشاكل المحتملة الناجمة عن الاستخدامات المختلفة لعلامات المطابقة بواسطة طرف ثالث وتوفير أساس واضح ومنطقي لاستخدامهم ولتحديد المتطلبات العامة. وتركز هذه المواصفة القياسية الدولية على علامات المطابقة بواسطة طرف ثالث إلا أنه يجوز استخدامها أيضاً كدليل إرشادي للاستخدامات الأخرى لعلامات المطابقة.

وتستند هذه المواصفة القياسية الدولية على رد فعل السوق وطلبات المستخدمين المختلفين وجهات إصدار علامات تقييم المطابقة. وهي تأخذ في الاعتبار تقرير الأيزو بشأن علامات تقييم المطابقة المنشور في مايو لسنة ١٩٩٩. أن استخدام هذه المواصفة القياسية الدولية ينبغي أن يؤدي إلى تحسين ثقة السوق والاعتراف الدولي وقبول المستهلك لعلامات المطابقة بواسطة طرف ثالث.

[ISO/IEC 17030:2003](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/728f8152-cdc7-44d1-889d-d2c2c6d4e220/iso-iec-17030-2003)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/728f8152-cdc7-44d1-889d-d2c2c6d4e220/iso-iec-17030-2003>

تقييم المطابقة — المتطلبات العامة لعلامات المطابقة بواسطة طرف ثالث

١- المجال

تقدم هذه المواصفة القياسية الدولية المتطلبات العامة لعلامات المطابقة بواسطة طرف ثالث متضمنة إصدارها واستخدامها .
ملحوظة: هذه المواصفة القياسية الدولية يمكن أن تستخدم أيضاً كدليل إرشادي في استخدام علامات المطابقة في نشاط آخر خلاف نشاط تقييم المطابقة بواسطة طرف ثالث.

٢- المراجع التكميلية

المستندات المرجعية التالية لا غني عنها لتطبيق هذه الوثيقة. بالنسبة للمراجع المؤرخة، فإن الطبعة المشار إليها فقط هي المستخدمة. وبالنسبة للمراجع غير المؤرخة، يتم استخدام الطبعة الأخيرة من المستندات ذات المرجعية متضمنة أية تعديلات

ISO/IEC 17000 (تقييم المطابقة — مفردات عامة)^١
(standards.iteh.ai)

٣- المصطلحات والتعاريف

لأغراض هذه الوثيقة، فإن المصطلحات والتعاريف الواردة في المواصفة ISO/IEC 17000 تطبق بالإضافة إلى ما يلي.

١/٣ علامة المطابقة بواسطة طرف ثالث

هي علامة خاضعة للحماية تصدرها إحدى الهيئات التي تنفذ تقييم المطابقة بواسطة طرف ثالث، وهي تشير إلى مطابقة أحد أغراض تقييم المطابقة (الخاصة بالمنتج أو العملية أو الشخص أو النظام أو الهيئة) للمتطلبات المحددة .

أمثلة يمكن أن تكون علامات المطابقة بواسطة طرف ثالث أي مما يلي: علامات شهادة تصديق للمنتج، أو علامات شهادات نظام إدارة الجودة/ البيئة، أو علامات المطابقة البيئية،

ملحوظة ١ العلامة المحمية هي علامة محمية قانوناً ضد الاستخدام غير المصرح به .

ملحوظة ٢ المتطلبات المحددة ينص عليها في الوثائق الخاصة "بالمراجع المعيارية" كالمواصفات القياسية الدولية، أو المعايير واللوائح والمواصفات الإقليمية أو الوطنية .

٢/٣ المالك لعلامة المطابقة بواسطة طرف ثالث

الشخص أو المنظمة المالكين للحقوق القانونية لعلامة المطابقة بواسطة طرف ثالث

^١ تحت النشر

٣/٣ جهة إصدار علامة المطابقة بواسطة طرف ثالث

الهيئة التي تمنح حق استخدام علامة المطابقة بواسطة طرف ثالث

ملحوظة قد لا تكون جهة الإصدار هي الجهة المالكة لعلامة المطابقة بواسطة طرف ثالث، وقد يصرح لها بمنح الترخيص من الباطن لجهات أخرى .

٤ - اشتراطات عامة

١/٤ الجهة المالكة لعلامة المطابقة بواسطة طرف ثالث تكون مسؤولة عن حماية العلامة بشكل قانوني ضد الاستخدام غير المصرح به .

٢/٤ على الجهة المالكة أو المصدرة لعلامة المطابقة بواسطة طرف ثالث أو كلاهما :

- (أ) أن يكون لديهما قواعد تحكم استخدام علامة المطابقة بواسطة طرف ثالث؛
- (ب) وأن يتخذا التدابير اللازمة للحد من سوء الفهم وعدم الوضوح فيما يتعلق بعلامة المطابقة بواسطة طرف ثالث واللدان من شأنهما أن يؤديا إلى خفض فعالية العلامة؛
- (ج) وأن يكون لديهما القواعد التي تضمن أن علامة المطابقة بواسطة طرف ثالث وأي معلومات مصاحبة لها ليست مضللة، وأن يتخذا إجراءات ضد استخدامهما بطريقة مضللة؛
- (د) وأن يكون لديهما التدابير اللازمة لحماية ومراقبة استخدام علامة المطابقة بواسطة طرف ثالث؛
- (هـ) وأن يتخذا الإجراءات اللازمة لمواجهة حالات سوء استخدام علامة المطابقة بواسطة طرف ثالث، بما في ذلك سحب العلامة أو اتخاذ إجراء قانوني مناسب؛
- (و) وأن يتخذا الإجراء اللازم بشأن جميع الشكاوى المتعلقة باستخدام علامة المطابقة بواسطة طرف ثالث وحفظ كل السجلات المتعلقة بتلك الشكاوى .

٣/٤ عندما تمنح الجهة المالكة أو المصدرة لعلامة المطابقة بواسطة طرف ثالث ترخيصاً لجهات أخرى باستخدام تلك العلامة، فيتعين إبرام اتفاق ملزم وفقاً للقواعد المشار إليها في البند ٢/٤ أ)

٥ - تصميم وتطبيق علامة المطابقة بواسطة طرف ثالث

١/٥ تصميم علامة المطابقة بواسطة طرف ثالث، أو المعلومات المصاحبة لها أو المتاحة للاطلاع العام، يجب أن يعين جهة الإصدار والجوانب التي تشملها العلامة (على سبيل المثال السلامة والبيئية والأداء والأخلاقيات) بطريقة تتجنب حدوث أي سوء فهم محتمل .

علامة المطابقة بواسطة طرف ثالث ينبغي أن تُصمم بحيث تُحد من مخاطر التزييف أو غير ذلك من أشكال سوء الاستخدام .

٢/٥ علامة المطابقة بواسطة طرف ثالث قد تكون مصحوبة بمعلومات إضافية لجعل معنى العلامة مفهوماً بصورة أكثر وضوحاً. مثل تلك المعلومات يجب ألا تكون مضللةً وينبغي أن تكون بلغة يفهمها المتلقين المقصودين .

ملحوظة يُفضل استخدام الرموز المفهومة عالمياً بدلاً من الكلمات الوصفية .

٣/٥ علامة المطابقة بواسطة طرف ثالث يجب أن تتابع للمتطلبات المحددة التي يتطابق معها موضوع تقييم المطابقة .
٤/٥ علامة المطابقة بواسطة طرف ثالث فقط يتم عرضها على المنتج أو على تغليف المنتج عند صدورها وفقاً لتقييم مطابقة المنتج. كل علامات المطابقة بواسطة طرف ثالث الأخرى، مثل تلك المتعلقة بأنظمة إدارة الجودة أو أنظمة وخدمات الإدارة البيئية، يجب ألا تعرض على المنتج أو على تغليف المنتج أو بأي طريقة يمكن تفسيرها بما يدل على مطابقة المنتج .

٥/٥ عندما تكون علامة المطابقة بواسطة طرف ثالث تتعلق بمنتج ملموس، توضع العلامة مباشرة على كل منتج، إلا إذا كان الحجم الطبيعي للمنتج لا يسمح بهذا أو عندما لا يتناسب التطبيق مع نوعية المنتج، وفي هذه الحالة يمكن وضعها على الغلاف أو غيره من المعلومات المرفقة. إذا كانت علامة المطابقة بواسطة طرف ثالث تتعلق فقط بأجزاء معينة من المنتج، فيجب أن تتضمن القواعد التي تحكم استخدامها متطلبات للحد من أي سوء فهم بأن العلامة تسري على المنتج ككل .

٦/٥ يمكن استخدام الإشارة إلى علامات المطابقة بواسطة طرف ثالث أيضاً على الوثائق والمواد الترويجية، إلخ .

٦- إصدار علامات المطابقة بواسطة طرف ثالث

١/٦ يجب أن يستند إصدار علامة المطابقة بواسطة طرف ثالث على نظام أو برنامج لتقييم المطابقة على الأقل على العناصر التالية :

- تحديد سمات الغرض من تقييم المطابقة، والذي يتضمن - حسب الاقتضاء - الاختبار وفحص الأشخاص وتقييم الهيئات ومراجعة أنظمة الإدارة، إلخ؛
- المراجعة، أي - فحص إلى أي مدى موضوع تقييم المطابقة يستوفي المتطلبات المحددة؛
- إصدار قرار بعد المراجعة يفيد بأن موضوع تقييم المطابقة يستوفي المتطلبات المحددة؛
- الترخيص، أو غيرها من الوسائل، التي تُعطي تصريح للأخريين باستخدام علامة المطابقة بواسطة طرف ثالث ما لم يكن ذلك مشمولاً بالبند ٢/٦؛
- مراقبة وتقييم استمرارية مطابقة موضوع تقييم المطابقة لمتطلبات معينة كافية للتأكد من استمرارية الثقة في علامة مطابقة طرف ثالث ما لم يكن ذلك مشمولاً بالبند ٢/٦ ؛

٢/٦ ليست هناك حاجة إلى منح ترخيص أو متابعة لموضوع تقييم مطابقة قبيل استخدام علامة مطابقة بواسطة طرف ثالث في نظم أو مخططات تقييم المطابقة التي يقيم فيها القائم بإصدار العلامة كل موضوع تقييم مطابقة .

٣/٦ يجب ألا تستخدم علامة مطابقة بواسطة طرف ثالث إلا بموجب لوائح نظام أو مخطط برامج تقييم المطابقة المنصوص عليها والمعلنة .

٤/٦ يجب وضع حد أقصى مناسب وفقاً للوائح نظام أو مخطط تقييم المطابقة للفترة الزمنية لتطبيق علامة مطابقة بواسطة طرف ثالث عقب مراجعة أو إلغاء مواصفة قياسية أو وثائق مرجعية .

٧- الملكية والتحكم

١/٧ المعلومات

١/١/٧ يجب أن توفر الجهة المالكة أو جهة الإصدار - عند الطلب - المعلومات التي تفسر معنى علامة المطابقة بواسطة طرف ثالث. يجب توفير إجابات محددة لأسئلة أو مخاوف الأطراف المعنية بشأن علامة المطابقة بواسطة طرف ثالث.

٢/١/٧ يجب على الجهة المالكة أو جهة الإصدار حفظ وتحديث قائمة أغراض تقييم المطابقة التي حصلت على علامة المطابقة بواسطة طرف ثالث وأن تكون القائمة متاحة عند الطلب) ٢.

٣/١/٧ يجب على الجهة المالكة أو المصدرة لعلامة المطابقة بواسطة طرف ثالث الاحتفاظ بتوصيف لحقوق والتزامات المرخص له وغير ذلك من القيود أو الحدود المفروضة على استخدام العلامة، كما يجب تحديث ذلك التوصيف وإتاحته عند الطلب .

٢/٧ الترخيص

١/٢/٧ يجب أن يتضمن الاتفاق الملزم المحدد في البند ٤/٣ أحكاماً تضمن التزام المرخص له بقواعد النظام أو البرنامج .

٢/٢/٧ يجب أن يتطلب الترخيص من المرخص له الآتي :

(أ) ضبط استخدام علامة المطابقة بواسطة طرف ثالث

(ب) اتخاذ إجراء تصحيحي في حالة عدم المطابقة و

(ج) حفظ سجل لجميع الشكاوى المتعلقة باستخدام علامة المطابقة بواسطة طرف ثالث وأن يجعلها متاحة للجهة المالكة/جهة الإصدار .

٣/٧ مراقبة استخدام علامة المطابقة بواسطة طرف ثالث

١/٣/٧ يجب على الجهة المالكة أو المصدرة أو المصدرة وضع طريقة للتعامل مع أي استخدامات غير صحيحة أو مضللة يُزعم حدوثها لعلامة المطابقة بواسطة طرف ثالث وكذلك اتخاذ الإجراءات المناسبة حيال ذلك .

ملحوظة يمكن أن تتضمن الإجراءات المناسبة المراقبة الدورية للمرخص لهم واتخاذ الإجراءات التصحيحية وسحب الترخيص وإعلان المُخَالَفة إذا لزم الأمر - اتخاذ إجراء قانوني آخر. ينطبق هذا البند الفرعي أيضاً في حالات سوء الاستخدام من قبل طرف غير متعاقد مع الجهة المالكة لعلامة المطابقة بواسطة طرف ثالث

٢/٣/٧ يجب وضع خطة عمل تصحيحي فيما يتعلق بكل سوء استخدام لعلامة المطابقة بواسطة طرف ثالث. تتضمن خطة الإجراء التصحيحي خطوات للتعاون مع الأطراف المعنية الأخرى بقدر ما يمكن، وذلك بناءً على القدر الذي تساعد به مشاركتهم في التقليل إلى أدنى حد من العواقب السلبية لسوء الاستخدام .

ملحوظة قد تختلف كل خطة عمل تصحيحية حيث أن الوضع المحيط بكل سوء استخدام لعلامة المطابقة بواسطة طرف ثالث قد يتباين.

٢ يُعد هذا المتطلب ممتثلاً في المعنى لتلك المتطلبات الموجودة في كل من دليل ISO/IEC رقم ٦١ لسنة ١٩٩٦، الإصدار (١/٧/١/٢)؛ ودليل ISO/IEC رقم ٦٢

لسنة ١٩٩٦، الإصدار (١/٧/١/٢)؛ ودليل ISO/IEC رقم ٦٥ لسنة ١٩٩٦، الإصدار (١/٨/٤)

المصادر

- [١] المواصفة القياسية أيزو / أي إي سي الدليل رقم ٦١ لعام ١٩٩٦ ، المتطلبات العامة لتقييم واعتماد هيئات التوثيق / التسجيل
- [٢] المواصفة القياسية أيزو / أي إي سي الدليل رقم ٦٢ لعام ١٩٩٦ ، المتطلبات العامة للهيئات القائمة على تقييم وتوثيق / تسجيل أنظمة الجودة
- [٣] المواصفة القياسية أيزو / أي إي سي الدليل رقم ٦٥ لعام ١٩٩٦ ، المتطلبات العامة للهيئات المشغلة لأنظمة توثيق وإصدار شهادات المنتجات
- [٤] المواصفة القياسية أيزو / أي إي سي الدليل رقم ٦٦ لعام ١٩٩٩ ، المتطلبات العامة للهيئات القائمة على تقييم وتوثيق / تسجيل أنظمة الإدارة البيئية
- [٥] المواصفة القياسية أيزو ١٤٠٢٤:١٩٩٩ التسميات البيئية والإعلانات - نوع I وضع العلامات البيئية - مبادئ وإجراءات
- [٦] المواصفة القياسية أيزو / أي إي سي ١٧٠٢٠:١٩٩٨ المعايير العامة لتشغيل مختلف أنواع الهيئات المنفذة لعمليات الفحص والتفتيش
- [٧] المواصفة القياسية ، أيزو / أي إي سي ١٧٠٢٤:٢٠٠٣ تقييم المطابقة - المتطلبات العامة للهيئات العاملة على توثيق وتصديق الأشخاص

(standards.iteh.ai)

[ISO/IEC 17030:2003](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/728f8152-cdc7-44d1-889d-d2c2c6d4e220/iso-iec-17030-2003)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/728f8152-cdc7-44d1-889d-d2c2c6d4e220/iso-iec-17030-2003>

